



大会
安全理事会

Distr.: General
25 October 2019
Chinese
Original: English

大会
第七十四届会议
议程项目 41
塞浦路斯问题

安全理事会
第七十四年

2019 年 10 月 23 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 2019 年 10 月 21 日北塞浦路斯土耳其共和国代表伊斯梅特·科鲁克奥卢先生给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 41 下的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

费里敦·哈迪·瑟纳尔勒奥卢(签名)



2019 年 10 月 23 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨随函转递 2019 年 10 月 17 日北塞浦路斯土耳其共和国副总理兼外交部长
库德雷特·厄泽西给你的信(见附文)。

代表

伊斯梅特·科鲁克奥卢(签名)

附文

2019年10月11日南塞浦路斯希族塞人行政当局驻纽约代表致函与你，文中充满歪曲和诽谤之辞。有鉴于此，谨写此信，向你通报我国政府关于马拉什(瓦罗沙)围栏区的决定以及该决定的目的。

首先，我要指出，上述信件中所载的为宣传而找的借口实际上已经不攻自破，特别是希族塞人方面多次拒绝关于马拉什围栏区的建立信任措施以及在2004年压倒性地反对塞浦路斯的全面解决计划以及2017年在瑞士克朗-蒙大拿的塞浦路斯会议破裂之后——所有这些问题的症结是他们不愿意与土族塞人方面分享权力和繁荣(S/2004/437)。

不幸的是，希族塞人领导人和政治精英在马拉什围栏区，就像在塞浦路斯问题上一样，一直奉行顽固不化的政策。事实上，该镇前著名希族塞人居民安德里亚斯·洛多斯呼吁希族塞人行政当局“放弃其顽固的心态，停止利用马拉什问题、将责任推到土族人身上的做法”(希族塞人日报《公民报》，2019年8月25日)。毫无疑问，这种敌对政策的影响对于马拉什的围栏区以及前居民、包括希族塞人和塞浦路斯教会和宗教基金会来说是严重的。

鉴于上述情况以及在塞浦路斯近期内没有谈判达成解决办法的希望，我国政府已决定，需要就马拉什的围栏区采取一些渐进步骤，这些步骤将符合国际法和联合国安全理事会相关决议，首先是保护和尊重该镇前居民的权利。作为第一步，我们的部长会议决定委托由专门人员和专家组成的马拉什盘点委员会进行科学盘点，确定和研究动产和不动产的状况以及环境风险，这将使我们能够了解马拉什围栏区的全貌，从而有利于确定任何未来步骤，包括改变该地区的军事地位，以实现其前居民的权利。显而易见的是，这些步骤都没有违反联合国相关决议，这些决议呼吁尊重其前居民的权利，而不是等待解决办法。事实上，以牺牲上述居民的权利为代价维持不可接受的现状将是违反联合国有关决议的。还必须强调的是，我国政府的决定绝不会以任何方式损害可能通过谈判达成的有关该岛的解决办法。

我很高兴地告诉你，马拉什围栏区的前希族塞人居民对我国政府的上述决定感到非常兴奋并予以支持；他们公开表示，这项决定将使他们能够返回自己的房产，他们也准备好这样做(《塞浦路斯邮报》网络版，2019年3月10日)。我相信，这些步骤将非常具有建设性——它们有助于解决双方及岛上两族人民之间的深刻信任危机，使包括希族塞人和土族塞人在内的所有前居民都能一道工作和合作，建立信任和建立相互依存关系，而所有这些都是有利于谈判解决该岛问题的步骤。

然而，从希族塞人代表的信中可以明显看出，希族塞人领导人和政治精英已经为自己创造了一个“舒适区”，即岛上不可接受的现状，他们害怕对这种不可接受的现状的任何干扰，因此正在无所不用其极，包括呼吁安全理事会举行一次非公开会议，以阻止在马拉什的围栏区采取任何步骤，尽管前希族塞人居民支持这些步骤，尽管这有碍于他们在几十年后的今天实现其权利。

面对希族塞人的指控，我还必须强调，关于马拉什围栏区的这一决定是土族塞人政府、而不是土耳其作出的。必须铭记，土耳其和南塞浦路斯希族塞人行政当局在北塞浦路斯都没有任何管辖权或控制权。我国政府在北塞浦路斯行使完全控制、管辖权和权力，并且是决定与北塞浦路斯有关事项的唯一合法和主管当局。此外，希族塞人方面将土族塞人政府称为“从属行政当局”，这是对土族塞人人民民主意愿的侮辱，土族塞人人民选举并组建了上述行政当局，其意愿将决定今后通过谈判达成的任何关于该岛的解决办法，就像 2004 年就塞浦路斯问题全面解决计划分别同时举行的全民投票的情况一样，土族塞人方面以压倒性多数批准了该计划，希族塞人方面否决了该计划。希族塞人行政当局的这种做法并不令人惊讶，因为正是这种心态使他们一再排斥岛上两个民族的政治平等，这也是相关联合国决议中提到的，而希族塞人一方在引用这些决议时仅摘选对自己有利的内容。

最后，所谓“占领”完全是一种谬论。土耳其根据 1960 年《保证条约》第 4 条规定的权利和义务，于 1974 年 7 月在该岛进行了合法干预，以结束 1963 年至 1974 年希族塞人方面对土族塞人实施的强行镇压，这一举措使得该岛免于被希腊吞并，使土族塞人免于被彻底消灭。我还要强调，根据土族塞人人民的同意，土耳其军队的存在充当一种威慑力量，自 1974 年以来一直为该岛提供和平与稳定。

我相信你会适当考虑上述事实和考虑。

请将本函作为大会第七十四届会议议程项目 41 下的文件和安全理事会的文件分发为荷。

副总理兼外交部长

库德雷特·厄泽西(签名)
